

#### *Tweede confrontatie Dionysus - Pentheus.*

- 787 Δι. Πείθη μὲν οὐδέν, τῶν ἐμῶν λόγων κλύων,  
788 Πενθεῦ· κακῶς δὲ πρὸς σέθεν πάσχων ὄμως  
789 οὐ φημι χρῆναί σ' ὄπλ' ἐπαίρεσθαι θεῶ,  
790 ἀλλ' ἡσυχάζειν· Βρόμιος οὐκ ἀνέξεται  
791 κινῶντα βάκχας <σ'> εὐίων ὀρῶν ἄπο.  
792 Πε. Οὐ μὴ φρενώσεις μ', ἀλλὰ δέσμιος φυγῶν  
793 σῶση τόδ'; Ἦ σοι πάλιν ἀναστρέψω δίκην.  
794 Δι. Θύοιμ' ἂν αὐτῷ μᾶλλον ἢ θυμούμενος  
795 πρὸς κέντρα λακτίζοιμι θνητὸς ὢν θεῶ.  
796 Πε. Θύσω, φόνον γε θῆλυν, ὥσπερ ἄξιαί,  
797 πολὺν ταραξας ἐν Κιθαιρῶνος πτυχαῖς.  
798 Δι. Φεύξεσθε πάντες· καὶ τόδ' αἰσχρὸν, ἀσπίδας  
799 θύρσοισι βάκχας ἐκτρέπειν χαλκηλάτους.  
800 Πε. Ἀπόρῳ γε τῷδε συμπεπλέγμεθα ξένῳ,  
801 ὃς οὔτε πάσχων οὔτε δρῶν σιγήσεται.  
802 Δι. ὦ τᾶν, ἔτ' ἔστιν εὖ καταστήσαι τάδε.  
803 Πε. Τί δρῶντα; Δουλεύοντα δουλείαις ἐμαῖς;  
804 Δι. Ἐγὼ γυναῖκας δεῦρ' ὄπλων ἄξω δίχα.  
805 Πε. Οἴμοι· τόδ' ἤδη δόλιον ἐς ἐμὲ μηχανᾶ.  
806 Δι. Ποῖόν τι, σῶσαί σ' εἰ θέλω τέχναις ἐμαῖς;  
807 Πε. Ἐυνέθεσθε κοινῇ τάδ', ἵνα βακχεύητ' ἀεὶ.  
808 Δι. Καὶ μὴν ξυνεθέμην τοῦτό γ', ἴσθι, τῷ θεῶ.  
809 Πε. Ἐκφέρετέ μοι δεῦρ' ὄπλα, σὺ δὲ παῦσαι λέγων.  
810 Δι. Ἄ·  
811 βούλη σφ' ἐν ὄρεσι συγκαθημένας ἰδεῖν;  
812 Πε. Μάλιστα, μυρίον γε δοὺς χρυσοῦ σταθμόν.  
813 Δι. Τί δ' εἰς ἔρωτα τοῦδε πέπτωκας μέγαν;  
814 Πε. Λυπρῶς νιν εἰσίδοιμ' ἂν ἐξωνωμένας.  
815 Δι. Ὅμως δ' ἴδοις ἂν ἠδέως ἅ σοι πικρά;

- 816 Πε. Σάφ' ἴσθι, σιγῇ γ' ὑπ' ἐλάταις καθήμενος.  
 817 Δι. Ἄλλ' ἐξιχνεύσουσίν σε, κἄν ἔλθῃς λάθρα.  
 818 Πε. Ἄλλ' ἐμφανῶς· καλῶς γὰρ ἐξεῖπας τάδε.  
 819 Δι. Ἄγωμεν οὖν σε κάπιχειρήσεις ὁδῶ;  
 820 Πε. Ἄγ' ὡς τάχιστα· τοῦ χρόνου δέ σοι φθονῶ.  
 821 Δι. Στεῖλαι νυν ἀμφὶ χρωτὶ βυσσίνους πέπλους.  
 822 Πε. Τί δὴ τόδ'; Ἐς γυναῖκας ἐξ ἀνδρὸς τελῶ;  
 823 Δι. Μή σε κτάνωσιν, ἦν ἀνὴρ ὀφθῆς ἐκεῖ.  
 824 Πε. Εὖ γ' εἶπας αὖ τόδ'· ὡς τις εἶ πάλαι σοφός.  
 825 Δι. Διόνυσος ἡμᾶς ἐξεμούσωσεν τάδε.  
 826 Πε. Πῶς οὖν γένοιτ' ἂν ἃ σύ με νουθετεῖς καλῶς;  
 827 Δι. Ἐγὼ στελῶ σε δωμάτων ἔσω μολῶν.

*Euripides, Bacchae 787-827*

*Aantekeningen*

- regel 792* φρενόω vermanen  
*regel 795* λακτίζω trappen  
*regel 799* ἐκτρέπω afweren  
 χαλκήλατος bronzen  
*regel 800* συμπλέκω in een discussie verwickelen  
*regel 802* τᾶν vriend  
*regel 811* συγκάθημαι bij elkaar zitten  
*regel 814* ἐξοινόομαι dronken worden  
*regel 817* ἐξιχνεύω opsporen  
*regel 821* βύσσινος linnen  
*regel 825* ἐκμουσόω grondig onderrichten